

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	już bowiem niektóre zostały odwrócone za szatanem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo już niektóre skrzyły za szatanem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	już bowiem niektóre odwróciły się za szatanem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	już bowiem niektóre zostały odwrócone za szatanem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo już niektóre zboczyły i poszły za szatanem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Już bowiem niektóre odwróciły się <i>i poszły</i> za szatanem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem się już niektóre obróciły za szatanem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem się już niektóre obróciły za szatanem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już bowiem niektóre zeszły z drogi prawej, [iść] za szatanem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem niektóre już się odwróciły i za szatanem poszły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektóre jednak już zbłądziły i poszły za szatanem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niestety, niektóre już zbłądziły i poszły za szatanem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Już bowiem niektóre odeszły za szatanem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym bardziej, że niektóre już poszły za szatanem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już niektóre bowiem zeszły na manowce za szatanem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вже деякі пішли за сатаною.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	gdyż niektóre już się skierowały do

¹⁾ skrzyły za szatanem, ἐξστράπησαν ὀπίσω τοῦ σατανα, סָרוּ אַחֲרֵי הַשָּׂטָן, idiom: zeszły na złą drogę.

	dynamiczny		szatana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo już niektórzy zeszły na manowce i podążyły za Przeciwnikiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niektóre istotnie już się odwróciły, by iść za Szatanem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre bowiem zeszły z prawej drogi i poszły za szatanem.